

PROPRIETORS
NANYANG SIANG PAU PRESS, LTD.

No. 45-47, Robinson Road, Singapore.

Mr. Lee Gook Eng Managing Director

Mr. Fu Wu Man Printer & Publisher

CABLE: "SIANGPAU" TELEPHONE 2369

南洋商報晚版

THE NANYANG SIANG PAU · EVENING EDITION

司公限有社報商洋南

號七十四五五十四律中歌羅坡嘉新
號十三律哇巴三級小·荷事辦分
學主牛·理·由·事
同光洋·注主輯編事理股事董
九六三二·處事辦分·電
四〇五二·處事辦分·話
九六三三·電
九六三三·電

SATURDAY, DECEMBER 17, 1938.

號二廿百三第

六期星

日七十月二十年七廿國民華中



「長城謠」歌女



• 體全團唱合漢武 •

• 「長城中」唱唱唱 •

Wuhan Songsters



漢武 團唱合

現見台於是之圖將「長城謠」十圖武公武心為
奉我之此是歌員其各行於最後餘一漢城戰台增
輝過日•列唱一男列唱明據供人行台命與強健
也路登登戰時部主特演•這已二唱•吳•發

The Wuhan Songsters, a patriotic choir from Wuchang and Hankow, arrived at Singapore recently to sing for China in this part of the world. The choir, headed by Dr. Chen Ren Bing, consists of more than twenty singers who are all amateurs hailing from many different walks of life. Amongst them are graduates and undergraduates from universities, college professors, school teachers and businessmen. They have performed in Hong Kong and in many parts of China with their repertoire of some thirty plaintive, patriotic songs. A rehearsal arranged for the press and a section of the public to appreciate how the Songsters are capable of some really fine renderings of good singing, is to be held at the Great World to-morrow evening, prior to formal performances; the entire proceeds from which will go to bulge up the China Relief Fund.



「長城中」唱唱唱

• 「長城中」唱唱唱 • 仙文律 • 譯李

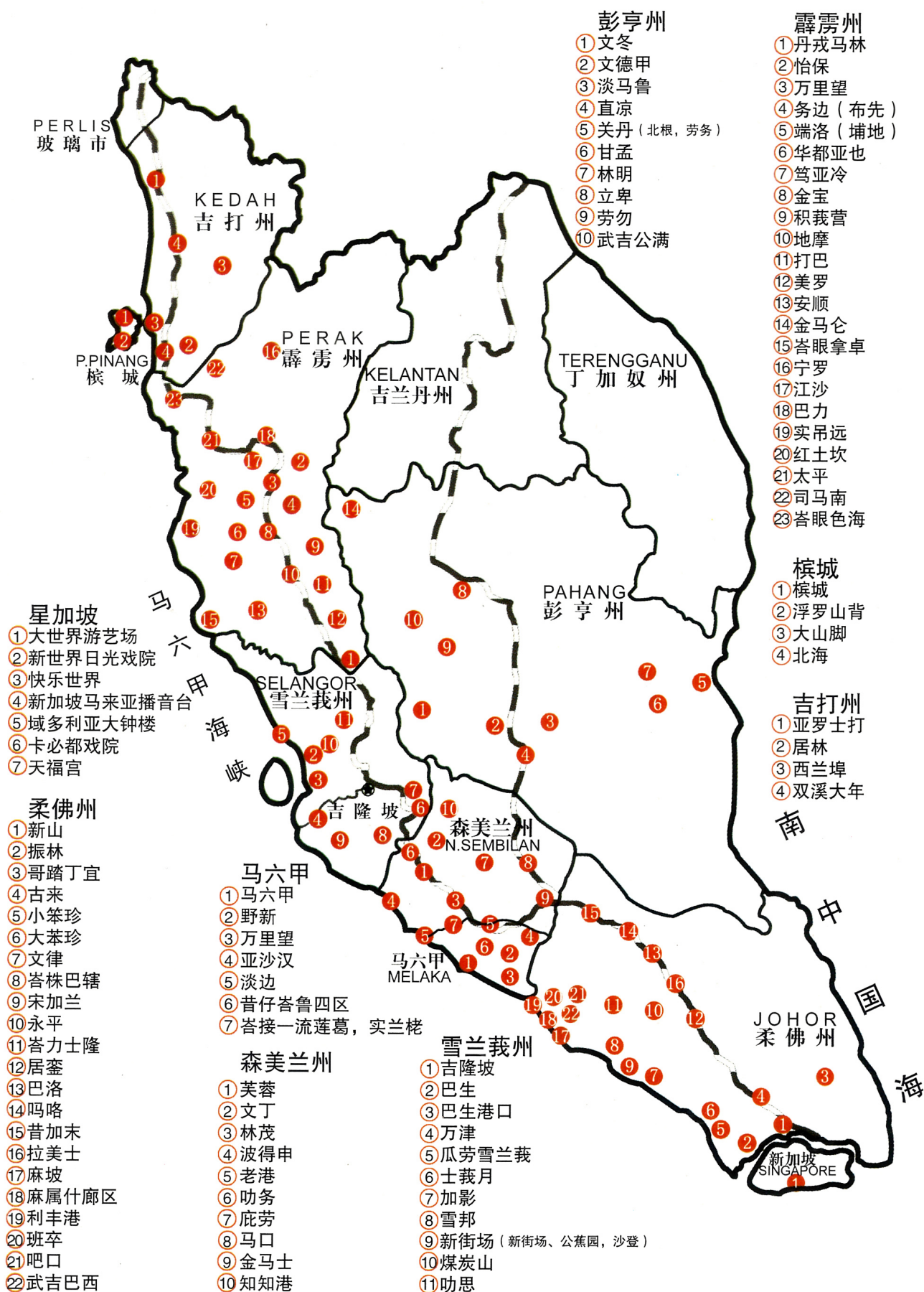


武汉合唱团团员（26人）



武汉合唱团在演唱

武汉合唱团在星加坡、马来西亚演唱地点示意图



新嘉坡華僑籌賑祖國難民大會委員會

主辦

武漢合唱團

在大世界第三台太平洋院第二次演唱

日期本月廿五日(星期三)廿六日(星期四)

請聽

全國青年救亡之怒吼聲
暴露敵寇陰謀 喚起救亡熱情

暴露敵寇陰謀 喚起救亡熱情

「武漢合唱團爲我國青年藝術家學者所組織其任務在宣傳抗戰及發揚中華民族之文化精神在星公演後轟動一時得中外人士之好評本坡各大西報更致極高優美評價」

節目(第一期)

第一部愛國歌曲

(一)齊唱：A衝鋒號 B全國總動員 C上前線 (二)合唱：A焦土
抗戰 B抗戰到底 (三)齊唱：A躍躍輸將 B益清敵人 (四)輪唱：

保家鄉 (五) 齊唱：A 告白本人衆 獨唱者李傑女士 曰安全土 獨

唱者項璧先生 C 姜哉中華 (六) 合唱：流亡三部曲 (一) 榆花江上

遊擊軍歌 (二) 流亡 (三) 上前線 獨唱者：江心美女士 陳啓蒙先生

彭淑蓉女士黃淑衍先生 休息片刻 (七)合唱：
A滿江紅 旗正飄飄

(八)獨唱 A熱血歌 B保衛中華 田鳴恩先生 (九)獨唱：新生命歌

日巾嶽英雄 周保靈女士 (一)獨唱: A奮起救國 B追擊進行曲

陳啓蒙先生（十一）合唱：
A 歌八百壯士
B 最後的勝利是我們的

第二部愛國戲劇

第一部愛國戲劇

義勇軍(又名三江好) 導演——張肇先生 舞台監督——陳仁炳先生 佈

景——鄭秋子先生 燈光——鄭秋子王南溪先生 效果——陳啓蒙戴天道

先生（表演員）（以出場先後爲序） 偽警甲——李書翰先生 偽警乙——

徐仁憲先生
警長——謝錦標先生
人——鄭秋子先生

民國廿八年一月廿五日(芝)

偉大的救國歌聲由武漢傳來海外

新的音調——新的姿態——新的步伐——新的陣容

新嘉坡華僑籌賑祖國難民大會委員會

主辦武漢合唱團演唱

日期：一連八天由二十七年十二月二十四日（星期六）起

至卅一日（星期六）止每晚八時開始

地點：大世界遊藝場第三台太平洋戲院

節目：本期節目三十日卅一日兩日

第三期節目

新年元月一日至三日 加唱三天

歌：（一）合唱 A 抗敵歌 B 滿江紅 （二）合唱 A 焦土抗戰 B 抗戰

到底 （三）合唱 A 青年戰歌 B 女青年戰歌（女聲三部） C 遊擊隊歌

（四）獨唱 A 熱血歌 B 保衛中華——田鳴恩先生 （五）合唱 歌八百壯

士 休息 （六）合唱 流亡三部曲——獨唱者：江心美女士 陳啓蒙先

生 黃椒衍先生 彭淑蓉女士 （七）齊唱 A 背著槍 B 「日本的兄弟嘯」

（八）合唱 A 玉門出塞——獨唱者：黃椒衍先生 B 攻城略——獨

唱者：江心美女士 （九）齊唱 保家鄉——獨唱者：彭淑蓉女士 陳啓

蒙先生 （十）合唱 A 最後的勝利是我們的 B 青天白日滿地紅

戲劇 「除夕之夜」——演員衆多另詳場內所派節目表 本期節目全部翻新

武漢合唱團爲答謝僑胞

星華籌賑大會主辦

臨別
獻演

轟動中國劇壇博得觀衆稱許
奠定現代中國戲劇在國上地位之
曹禺先生編劇·····
項堃先生導演·····

雷雨

三月廿五廿六廿七三晚在
大世界太平洋戲院

票價：一元·六角·三角·每晚大世界入門發售
大小坡各書店另設代售處

專售一元，六角，二種

中華書局

南洋書局

上海書局

世界書局

新的書店

大衆書局

清島書店

馬華教育用品社

開明書局

中國書局

可可公司

廿四日(本四)

武漢合唱團

定今晚六時廣播

演唱節目上操歌青年戰歌等

周保靈女士將獨唱玫瑰三願

武漢合唱團定今日下午六時至七時，在新嘉坡馬來亞播音台廣播，茲將其演唱節目表，照錄於後：

(一)齊唱：(甲)上操歌——趙元士曲，(乙)青年戰歌——伯利曲，(二)獨唱：
(甲)熱血歌——黃自曲，(乙)保衛中華——何安東曲，田鳴恩先生，(三)合唱：
(甲)玉門出塞——李惟寧曲，獨唱者：黃淑衍先生，(乙)滿江紅——劉雪片
曲，(四)獨唱：(甲)玫瑰三願——黃自曲，(乙)巾幗英雄——劉雪片曲，周保
靈女士，(五)合唱：旗正飄飄——黃自曲，(六)獨唱：(甲)長城謠——劉雪片
曲，(乙)榆花江上——佚名曲，江心美女士，(七)合唱：歌八百壯士——夏之
秋曲。

武漢合唱團在柔佛

將演唱四十天

合在各地休息日共約五十五天

南僑籌賑總會主席昨與柔屬各代表商定

關於武漢合唱團赴全馬各區演唱事，前日南僑籌賑總會主席陳嘉庚氏，曾先函邀約柔佛區總會及轄內各屬會領袖，於十二日來星商定該區全部演唱日期，以及一切佈置招待等辦法，昨日下午柔區各代表，均如約前來，在星華籌賑會辦事處三樓開會，出席者計有南僑籌賑總會主席陳嘉庚，柔佛區籌賑總會會長黃樹芬，總務卓棋嘉，居鑾分會主席章文雙，昔末挽分會主席陳松年，又代表李

華國，峇株巴轄分會主席趙麗生，又代表粘春生，文律分會主席施冬榮，麻坡代表何益謙，豐盛港代表黃開昌，列席者南僑籌賑總會秘書李鐵民。

討論結果
武漢合唱團在柔屬演唱日期計須四十天，休息日期十五天，其分配如下。

甲，新山區，一，市區三天，二，哥打丁宜一天，三，實古來二天，計六天——休息二天。

乙，笨珍區，一，笨珍

二天，二，文律一天，計三天——休息一天。

丙，峇株巴轄區，一，市區四天，二，永平港一天，三，宋加蘭一天，四個石勿力一天，計七天——休息三天。

丁，居鑾區，一，市區四天，二，巴姜二天，三，木閣二天，計八天——休息四天。

戊，昔末挽區，一，昔末挽四天，二，納米士二天，計六天——休息二天。

己，麻坡區，市區五天，二，東甲，實朗，百

二爪亞，巴東各地計五天，合計十天——休息三天。

至於離星赴柔，以何日

開始，則仍再商議團在星演唱之狀況而定，大約定在四月初間云。

1939-02-13,
南洋商報第6版

新嘉坡華僑籌賑祖國難民大會委員會

主 辦

武漢合唱團

愛國歌曲戲劇

演唱節目表

地點：假大世界太平洋戲院

第一期共三日

由廿八年元月廿五日(星期三)起

至元月廿七日(星期五)止

每晚八時開始

第一部

愛國歌曲

指導：夏之秋先生

副指導：田鳴恩先生

鋼琴伴奏：潘蓮雅女士

高音部：江心美女士 彭淑蓉女士

周保靈女士 李傑女士

陳文仙女士 陳霞影女士

陳蔚女士 陳九芳女士

戴廬生女士 索景章女士

上中音部：胡南珍女士 黃崑玉女士

朱文化女士 查光富女士

下中音部：田鳴恩先生 黃椒衍先生

陳仁炳先生 王南溪先生

徐仁憲先生 謝錦標先生

鄭秋子先生

低音部：陳啓蒙先生 項堃先生

戴天道先生 曾慶聯先生

李書翰先生



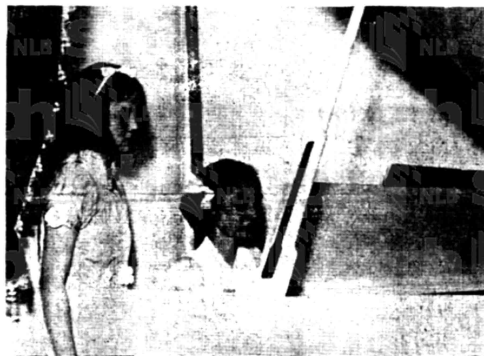
• 鋼鼓悶牙傳席主時幕開

新嘉坡文化
暨武漢合
唱團聯誼會

本報主權之新嘉坡文化界
暨武漢合唱團聯誼會日昨
在快樂世界舞廳舉行，參
與者多至六百餘人，表演
節目均極精彩，本刊所載
諸圖即當時之盛況一斑。



團唱會演武越的門我是利勝佳最，戰拔土集。土金安唱會



士女二橋家陳，安家陳，泰獨琴網

An "At-Home in which the Wuhan Songsters and the Chinese intelligentsia of Singapore participated was held at the Happy World Hotel last Saturday. Presided over by the Managing Editor, Mr. Wu Wen, it was convened by the Nanyang Siang Pau Press. The evening, with its selected attendance of no less than six hundred persons of both sexes, was an enormous success. Five stirring patriotic songs were gracefully rendered by the Songsters. Vocal solos and quartets, violin and piano solos and a rallying sketch were skillfully presented by several local talents. A resolution to promote singing and play-acting among the Chinese in this part of the world was passed unanimously by those present. Some of the scenes of the gathering are being recorded here.



• 歌作合唱生學中女洋南

• 吳錫農編委謝玉

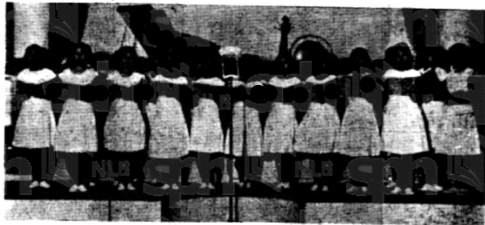


• 瑞儒頗與屠伯靈，桑重二琴口



• 唱合，信文傳，桐陳，芳椿玉，明炳鄧

• 員會會辦音河銀之奏演與衆會到



歌詠週刊



英李有編

本刊特約撰稿者

夏之秋 王福元 王福芳 陳瑞 王福元 王福芳

創刊詞

編者

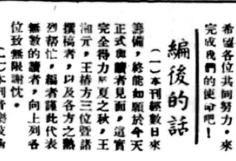
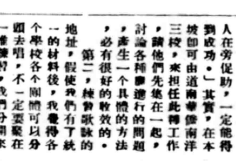
抗戰以來，歌詠在抗戰中負着極大的責任。...

我們歌詠的週刊，正與日俱增。...

怎樣推動新加坡歌詠運動

王福元

歌詠運動的推動，是極重要的。...



為何唱歌

王福芳

音樂藝術中，可以說沒有一樣藝術能比得...

我們的敵人，聽了我們的歌，...

我們歌詠的週刊，正與日俱增。...

大家學唱

夏之秋

1. 我們為什麼要學唱歌？...

2. 我們為什麼要學唱歌？...

民族呼聲歌集

中華民國廿八年三月初版

中華民國廿八年四月再版

中華民國廿八年六月三版

版權所有不許翻印

每冊實價叻幣二角

編者：夏之秋

發行：南洋華僑籌賑祖國難民總會

會址：新嘉坡武吉巴梭律四十三號

承印：南洋商報有限公司

社址：新嘉坡羅敏申律四十五號

發售：英屬馬來亞各大書店



目次

1. 中華民國國歌·····	總理訓詞	程懋筠曲	11
2. 青天白日滿地紅·····		黃 自曲	12
3. 美哉中華·····	沈心工詞	中國民歌	13
4. 犧牲已到最後關頭·····	麥 新詞	孟 波曲	14
5. 義勇軍進行曲·····		聶 耳曲	15
6. 背着槍·····	陳禮江詞	趙元任曲	16
7. 救國軍歌·····	塞 克詞	冼星海曲	17
8. 全國總動員·····	荷 子詞	何安東曲	18
9. 民衆救國歌·····	施 誼詞	呂 驥曲	19
10. 上前線·····	秋 竹詞	陳 洪曲	20
11. 衝鋒·····	穆木天詞	馬思聰曲	
12. 中華民族不會亡·····	野 青詞	呂 驥曲	21
13. 大衆的歌手·····	荷 子詞	何安東曲	22
14. 救亡進行曲·····	鋼 鳴詞	孫 慎曲	23
15. 安全土·····	溪 南詞	計 晒曲	24
16. 全面抗戰·····	塞 克詞	賀綠汀曲	25
17. 秋風涼·····		沙 梅曲	26
18. 難民曲·····	戎 纓詞	鳳 陽 歌	27
19. 大刀進行曲·····		麥 新曲	28
20. 莫做漢奸·····	楓 心詞	黃友隸曲	29
21. 募寒衣·····	柳 倩詞	劉雪厂曲	30
22. 踴躍捐輸·····			31
23. 長城謠·····	潘子農詞	劉雪厂曲	32
24. 保家鄉·····		賀綠汀曲	33

25.熱血歌.....		黃 自曲	34
26.玉門出塞.....	羅家倫詞	李惟寧曲	35
27.認清敵人.....		中國民歌	{ 36 37
28.打回東北去.....	通俗民歌	沙 梅曲	38
29.女青年戰歌.....	光未然詞	夏之秋曲	39
30.青年戰歌.....	塞 克詞	伯利 大衛 } 曲	40
31.游擊隊歌.....		賀綠汀曲	41
32.告日本大眾.....		賀綠汀曲	{ 42 43
33.游擊進行曲.....	司徒慧敏詞	夏之秋曲	44
34.抗敵歌.....	韋瀚章詞 黃 自	黃 自曲	45
35.奮起救國.....	劉雪厂詞	何安東曲	46
36.生死同心.....	賀綠汀詞	江定仙曲	47
37.滿江紅.....	岳 飛詞	中國民歌	48
38.保衛中華.....	鍾天心詞	何安東曲	49
39.巾幗英雄.....	桂永清詞	劉雪厂曲	50
40.焦土抗戰.....	胡 然詞	江定仙曲	51
41.抗戰到底.....	錢亦石詞	李惟寧曲	52
42.流亡三部曲之一.....	作者佚名	夏之秋正譜	53
43.流亡三部曲之二.....	江 凌詞	劉雪厂曲	{ 54 55
44.流亡三部曲之三.....	江 凌詞	劉雪厂曲	56
45.歌八百壯士.....	桂濤聲詞	夏之秋曲	57
46.旗正飄飄.....	韋瀚章詞	黃 自曲	{ 58 59
47.最後勝利是我們的.....	光未然詞	夏之秋曲	{ 60 61
48.賣花詞.....	潘國渠詞		62

1938年12月18日，入夜时分，马来半岛南端的新加坡。从大世界第三台的太平洋戏院，传来雄浑激昂的合唱歌声，振憾感人的舞台对白声。时年64岁的陈嘉庚（1874-1961）坐在台下，跟逾千名观众一道观看了这场演出。

四个月后，陈嘉庚为一本歌曲集作序，序文中有这样的描述：“全团登台，气象肃肃。歌声入耳，闻所未闻。但觉耳际有（犹）如万马奔腾，怒潮汹涌；剧艺出场，见所未见，恍如置身故国烽火之区，目击同胞流离之惨。表演寇军兽行，使人忿恨填膺；比将暴敌歼除，又使人痛快鼓掌。……”

他笔下的这场演出，是中国武汉合唱团在新加坡的第一场救亡筹赈演出；而这本歌曲集，则是合唱团在星马地区演出期间印行的一本抗日歌曲集。

说到武汉合唱团，本地老辈人没有不知道的——1938年9月，28名年轻文艺工作者在团长夏之秋（1912-1993）的带领下开赴南洋，“以歌咏、戏剧、演讲为武器”宣传抗日救亡。然而，提到该团在星马出版的这本抗日歌曲集，亲眼见过的人则少之又少。人们发现，这本战前在南洋流传甚广的歌曲，战后似乎从人们的视野中消失了；今天的我们，更只能从旧日报纸、资料汇编和老辈人口述回忆中，想象它昔日的模样。

《民族呼声歌集》

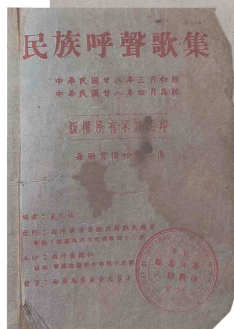
不久前，机缘巧合之下，我们在一名专事修复旧唱片的朋友手中，看到一本旧歌书。接书后翻开一看，顿感欣喜莫名：“武汉合唱团”、“陈嘉庚”、“夏之秋”、“南侨筹赈总会”，一个个“关键词”映入眼帘——这不正是武汉合唱团当年在星马印行的抗日歌曲集么？

这本薄薄的歌书，像一个从遥远时空不期而至的小使者，把我们带回到70余年前的星马地区，也让我们看到一段有关陈嘉庚与一本歌书的往事。

这本歌书印行于1939年4月，距今70余年，书页已泛黄发黑，书脊书角亦已被破损，然书中的数十支歌谱，依然完好无缺，清晰如昨。书中共收录48首抗日歌曲，均为合唱团在星马每场筹款演出的基本曲目，有聂耳曲《义勇军进行曲》、贺绿汀曲《保家乡》、何香凝曲《赠寒衣于负伤将士》、野青吕骥词曲《中华民族不会亡》，还有《满江红》、《流亡三部曲》等。身为作曲家的夏之秋，也有多首作品收录在这本歌集中，包括《女青年战歌》、



武汉合唱团在星马演出。



《游击进行曲》、《歌八百壮士》、《最后的胜利是我们的》等等。

歌书的设计，用朴素二字形容，最为恰当。只见素色封面上，印着“民族呼声歌集”六个黑字，庄重而大气。据《南洋商报》1939年4月报道：“《民族呼声》歌集，封面系用蒋委员长对该团赠旗之题字，内页有高总领事之题字。”

翻开首页，即见陈嘉庚为这本歌集写的序言。《南洋商报》在报道中特别强调：“陈氏此点文字，向所未有，诚为创见。”但见整篇序文，字里行间满是对武汉合唱团南行义举的高度赞誉：“声容所至，感动全侨，遥应祖国前抗战之精神，默增海外华侨救国之力量，劳绩至伟，卓然不磨。”

同时，陈嘉庚也提到合唱团此行的教育角色：合唱团来到星马以后，不仅奔波劳顿、高歌救亡，在“文化启发，教育熏陶”方面亦不怠慢。夏团长“浸浴于群众热情鼓舞之中，欣然将其歌谱，编订成集，付托南侨筹赈总会刊；而‘民众学习歌唱之殷勤，教师求取歌谱之迫切，真诚露露’，令自己‘感发至深’。”

救亡运动在哪里，歌咏也在哪里

这本歌集的编者，是合唱团的团长夏之秋。早在合唱团刚成立时期，夏团长就想过出版一册“新颖和合用的歌咏集”，专给救亡歌咏队使用。然而，“当时因交通不便，纸价飞涨，和缺乏印机等重重困难，未能如愿。”

那么，合唱团到达星马仅数月，如何有能力出版歌集一册呢？

合唱团团员陈蔚女士在晚年回忆说，除了团员们的鼎力合作，如抄谱、校正歌词、校对歌谱等，这与南侨总会和陈嘉庚主席的鼎力相助亦是分不开的：“为了多筹募一些义款，在得到陈嘉庚主席的同意之下，夏之秋团长把合唱团所唱的抗日歌曲灌

70余年前的 一本抗日歌书

章星虹 / 文

这本薄薄的歌书，像一个从遥远时空不期而至的小使者，把我们带回到70余年前的星马地区……

录唱片、编印成册，很多侨胞争相购买。一时间，抗日歌曲风靡新马。”

从该书的出版资料也可看到，封底发行人一栏，写着“南洋华侨筹赈祖国难民总会”，旁边还盖着总会的红色大印，地址是“新嘉坡武吉巴梭律43号”，正是具有久远历史的怡和轩俱乐部。怡和轩在新加坡历史上曾扮演的特殊角色，此时又添一佐证。

本着“救亡运动在哪里，歌咏也在哪里”的信念，无论走到哪里，合唱团都带着这本歌集，分发给那里的民众。拿到歌本，大家传唱习咏，每每“待到合唱团演出结束时，观众都能与合唱团一道共歌一曲。”

老作家田流找这歌书找了几十年

为了多了解这本70年前印行的抗日歌曲集，我们走访了本地华文作家田流先生。今年82岁的田流，战前10岁左右就参加救亡歌咏队，到今天他仍能演唱百多首抗日歌曲。

听说我们见到《民族呼声歌集》，田流掩不住惊喜之情：“我找这本歌书，找了几十年！你们能见到这本歌集，实在太难得了！”

谈到这本歌曲集在战后几近消失的原因，田流说：“在日据时期，若被日军发现藏有这本书，是会招来杀身之祸的！”

老作家告诉我们：“日据初期，有一天我父亲见到我偷偷翻看这本歌书，把我狠狠地骂了一顿。他的一个朋友因藏有抗日书，被汉奸告发，日本人把他们全家都杀掉了！这是一件真实的事例，我听了很害怕，就连忙把这本歌书烧掉了。那时很多人都跟我一样，把有抗日内容的书通通烧掉了。”

因此田流一再说：“这本歌曲集非常珍贵。听说你们见到了这本书，我真的好高兴！”

潘受《卖花词》依旧回荡

《卖花词》是这本歌集的最后一首歌，也是48

首歌曲中唯一一首在星马创作的抗日歌。

据夏之秋团长晚年回忆，在星马演出期间，他应邀时任陈嘉庚秘书的潘受先生，为合唱团做一首歌。有感于当时星马一带满街的卖花声，潘受写下这首《卖花词》，由夏团长谱曲，遂以艺术歌咏的形式凝固了当年中小学生对救亡募捐的情景。

这首歌的最早演唱者，是合唱团女高音、年仅19岁的江心美。一把柔美的女声，幽幽地唱着，声调起伏之间流露出丝丝伤感，闻者无不动容。很快地，这首歌在南洋各地的华人社群中传开，也令更多人参加到歌咏筹赈、卖花募捐的行列。诚如陈嘉庚先生在序文中所述：“……武汉合唱团只28人，亦只28人之歌声耳。乃初到星洲，歌声一出，即轰动全南洋。今更加以歌集发行，人人习之，（故）人人能做武汉合唱团的团员，人人亦可为武汉合唱团的团员。”

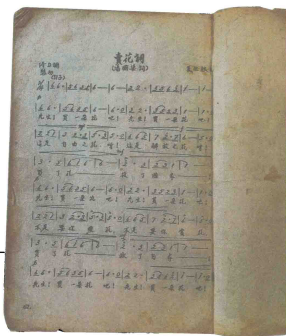
今天，陈嘉庚与武汉合唱团的筹赈救亡故事，仍在星马一带传诵着。在新加坡“晚晴园—孙中山南洋纪念馆”的二楼展厅里，人们还能听到曾一度响遍星马街头的《卖花词》：

“先生，买一朵花吧！

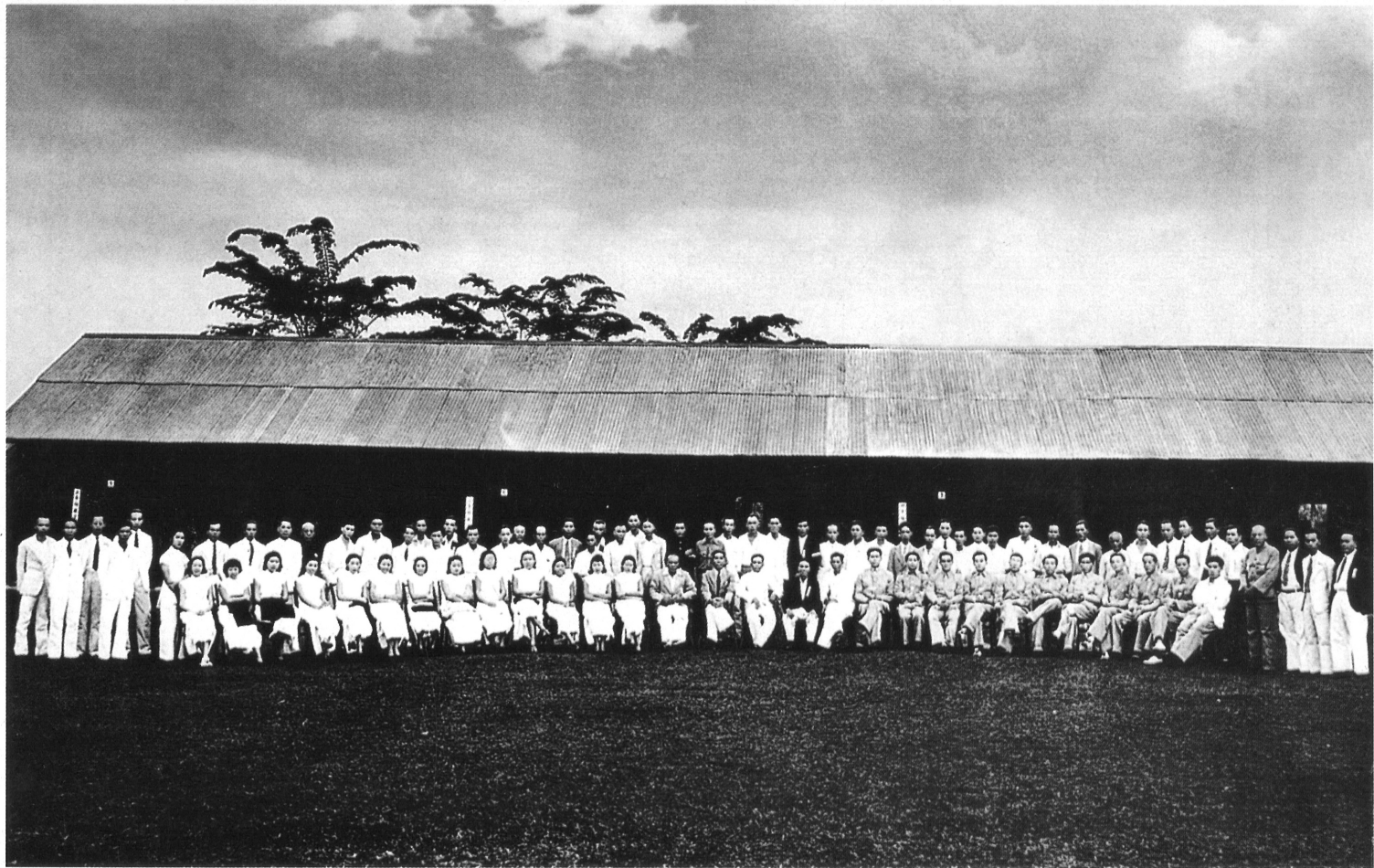
先生，买一朵花吧！

这是自由之花呀，这是胜利之花呀，买了花呀，救了国家。……”

歌集中的最后 一首是《卖花词》。



这本歌书印行于1939年4月，距今70余年，书页已泛黄发黑，书脊书角亦已被破损，然书中的数十支歌谱，依然完好无缺，清晰如昨。书中共收录48首抗日歌曲，均为合唱团在星马每场筹款演出的基本曲目。



1939年9月11日，煤炭山华侨欢迎武汉合唱团留影



1940年4月新加坡华侨筹赈祖国委员会欢送武汉合唱团归国，
前排左七为陈嘉庚，前排左六为合唱团团长夏之秋